

# THE PETRA DEVELOPMENT AND TOURISM REGION AUTHORITY (PTDRA)

---



سلطة إقليم البترا التنموي السياحي

**Production, printing, designing and delivering of Petra archeological  
park thermal ticket paper rolls**

**RFQ**

**Date: 13/1/2013**

**RFP Ref. نوازم ٢٠١٣/١**

**Deadline: 13/2/2013**

## نموذج كتاب عرض المناقصة Letter of Tender

المشروع : ..... العطاء رقم : .....

إلى السادة (صاحب العمل) : .....  
لقد قمنا بزيارة الموقع والتعرف على الظروف المحيطة به، كما قمنا بدراسة شروط العقد، والمواصفات، والمخططات، وجداول الكميات، وملحق عرض المناقصة، والجداول الأخرى، وملحق العطاء ذات الأرقام:..... المتعلقة بتنفيذ أشغال المشروع المذكور أعلاه. ونعرض نحن الموقعين أدناه أن نقوم بتنفيذ الأشغال وإنجازها وتسليمها وإصلاح أية عيوب فيها وفقا لهذا العرض الذي يشمل كل هذه الوثائق المدرجة أعلاه مقابل مبلغ إجمالي وقدره:..... أو أي مبلغ آخر يصبح مستحقا لنا بموجب شروط العقد.

إننا نقبل تعيين "مجلس فض الخلافات" بموجب "الفصل العشرين" من شروط العقد وسوف نقوم بالاتفاق على تعيين أعضائه حسب ملحق عرض المناقصة.

نوافق على الالتزام بعرض المناقصة هذا لمدة (٩٠) يوما من تاريخ إيداع العروض، وأن يبقى العرض ملزما لنا، ويمكنكم قبوله في أي وقت قبل انقضاء مدة الالتزام هذه. كما نقر بأن ملحق عرض المناقصة يشكل جزءا لا يتجزأ من "كتاب عرض المناقصة".

نتعهد في حالة قبول عرضنا، أن نقدم ضمان الأداء المطلوب بموجب المادة (٢/٤) من شروط العقد، وأن نباشر العمل بتاريخ أمر المباشرة، وأن ننجز الأشغال ونسلمها ونصلح أية عيوب فيها وفقا لمتطلبات ووثائق العقد خلال "مدة الإنجاز". وما لم يتم إعداد وتوقيع اتفاقية العقد فيما بيننا، وإلى أن يتم ذلك، فإن "كتاب عرض المناقصة" هذا مع "كتاب القبول أو قرار الإحالة" الذي تصدرونه يعتبر عقدا ملزما فيما بيننا .  
ونعلم كذلك بأنكم غير ملزمين بقبول أقل العروض قيمة أو أي من العروض التي تقدم إليكم.

حرر هذا العرض في اليوم: ..... من شهر: ..... عام: .....  
توقيع المناقص: ..... شاهد: .....

ملحق عرض المناقصة

Appendix to Tender

العطاء رقم: لوازم ٢٠١٣/١

المشروع: ورق اصدار التذاكر

التحديدات	رقم المادة	البيان
اسم صاحب العمل: عنوانه:	٢/٢/١/١ و ٣/١	سلطة اقليم البترا التنموي السياحي البترا - الاردن ص ب ( ٢٨ )
اسم المهندس : عنوانه:	٤/٢/١/١	
اسم المقاول: عنوانه:	٣/٢/١/١ و ٣/١	
كفالة المناقصة	التعليمات	( ٥ % ) من قيمة دخول العطاء
كفالة اصلاح العيوب	التعليمات	( — % ) من قيمة العقد
مدة الإنجاز للأشغال	٣/٣/١/١	( ٣٠ ) يوما تقويميا من تاريخ أمر المباشرة
فترة الإشعار بإصلاح العيوب	٧/٣/١/١	( — ) يوما تقويميا
القانون الذي يحكم العقد	٤/١	القوانين الأردنية السارية المفعول
اللغة المعتمدة في العقد	٤/١	اللغة العربية
لغة الاتصال	٤/١	اللغة العربية
المدة التي سيمنح فيها المقاول حق الدخول إلى الموقع	١/٢	(٧) أيام تقويمية من تاريخ أمر المباشرة .
قيمة ضمان الأداء قيمة ضمان الأداء خلال فترة الإشعار بإصلاح العيوب (ضمان اصلاح العيوب)	٢/٤	( ١٠ % ) من قيمة العقد المقبولة" ( - % ) من قيمة العقد
نظام توكيد الجودة	٩/٤	مطلوب
أوقات العمل المعتادة	٥/٦	
الفترة المحددة لمباشرة العمل بعد التاريخ المحدد للمباشرة	١/٨	(١٥) يوما، وتعتبر هذه الفترة مشمولة ضمن مدة الإنجاز
قيمة تعويضات التأخير	٧/٨	( ٣٠ ) دينار عن كل يوم تأخير

## نموذج كفالة المناقصة Form of Tender Guarantee

المشروع: ..... العطاء رقم: .....

إلى السادة (صاحب العمل): ..... لقد تم إعلامنا  
أن المناقص: شركة: ..... سيتقدم بعرض للمناقصة  
للمشروع المنوه عنه أعلاه استجابة لدعوة العطاء، ولما كانت شروط العطاء تنص على أن يتقدم المناقص بكفالة مناقصة  
مع عرضه، وبناء على طلبه، فإن مصرفنا:  
بنك ..... يكفل بتعهد لا رجعة عنه أن يدفع لكم مبلغ:  
عند ورود أول طلب خطي منكم وبحيث يتضمن الطلب ما  
يلي:

- أ - أن المناقص، بدون موافقة منكم، قام بسحب عرضه بعد انقضاء آخر موعد لتقديم العروض أو قبل انقضاء  
صلاحية العرض المحددة بـ (٩٠) يوماً، أو  
ب- أنكم قد قمتم بإحالة العطاء عليه، ولكنه أخفق في إبرام اتفاقية العقد بموجب المادة (٦/١) من شروط العقد، أو  
ج- أنكم قد قمتم بإحالة العطاء عليه، ولكنه أخفق في تقديم ضمان الأداء بموجب المادة (٢/٤) من شروط العقد.

وعلى أن يصلنا الطلب قبل انقضاء مدة صلاحية الكفالة البالغة (٩٠) يوماً ويتعين إعادتها إلينا، كما أن هذه الكفالة  
تحكمها القوانين المعمول بها في الأردن.

توقيع الكفيل / البنك: .....  
المفوض بالتوقيع: .....

التاريخ: .....

## نموذج اتفاقية العقد

### Form of Contract Agreement

المشروع:.. اصدار ورق التذاكر ... العطاء رقم: لوازم ١ / ٢٠١٣

حررت هذه الاتفاقية في هذا اليوم ..... من شهر ..... لسنة ٢٠١٣..

بين

صاحب العمل ..... سلطة إقليم البترا التنموي السياحي .. على اعتباره "الفريق الأول"

و

المقاول ..... على اعتباره "الفريق الثاني"

لما كان صاحب العمل راغبا في أن يقوم المقاول بتنفيذ أشغال مشروع: شراء .....

..... وتوريد ورق اصدار التذاكر .....

ولما كان قد قبل بعرض المناقصة الذي تقدم به المقاول لتنفيذ الأشغال وإنجازها وإصلاح أية عيوب فيها وتسليمها وفقا لشروط العقد،

فقد تم الاتفاق بين الفريقين على ما يلي:

- ١ - يكون للكلمات والتعابير الواردة في هذه الاتفاقية نفس المعاني المحددة لها في شروط العقد المشار إليها فيما بعد.
- ٢ - تعتبر الوثائق المدرجة تاليا جزءا لا يتجزأ من هذه الاتفاقية وتتم قراءتها وتفسيرها بهذه الصورة:

- أ - "كتاب القبول" .....
- ب - "كتاب عرض المناقصة" .....
- ج - ملاحق المناقصة ذات الأرقام: .....
- د - شروط العقد (الخاصة والعامة)
- هـ - المواصفات وكما هو وارد في نموذج استدرج العروض المرفق بطيه .
- و - المخططات
- ز - والجداول المسعرة (جداول الكميات والجداول الأخرى)

٣ - "قيمة العقد المقبولة" ( )

"مدة الإنجاز" ( ) يوما تقويميا

٤ - إزاء قيام صاحب العمل بدفع الدفعات المستحقة للمقاول وفقا للشروط، يتعهد المقاول بتنفيذ الأشغال وإنجازها وإصلاح أية عيوب فيها وتسليمها وفقا لأحكام العقد.

٥ - إزاء قيام المقاول بتنفيذ الأشغال وإنجازها وإصلاح أية عيوب فيها وتسليمها، يتعهد صاحب العمل بأن يدفع إلى المقاول قيمة العقد بموجب أحكام العقد في المواعيد وبالأسلوب المحدد في العقد. وبناء على ما تقدم فقد اتفق الفريقان على إبرام هذه الاتفاقية وتوقيعها في الموعد المحدد أعلاه وذلك وفقا للقوانين المعمول بها.

الفريق الأول (صاحب العمل)

الفريق الثاني (المقاول)

التوقيع: .....

الاسم: .....

الوظيفة: .....

الوظيفة: رئيس مجلس المفوضين

وقد شهد على ذلك: .....

وقد شهد على ذلك: .....

## نموذج كفالة المناقصة Form of Tender Guarantee

المشروع: ..... العطاء رقم: .....

إلى السادة (صاحب العمل): ..... لقد تم إعلامنا  
أن المناقص: شركة: ..... سيتقدم بعرض للمناقصة  
للمشروع المنوه عنه أعلاه استجابة لدعوة العطاء، ولما كانت شروط العطاء تنص على أن يتقدم المناقص بكفالة مناقصة  
مع عرضه، وبناء على طلبه، فإن مصرفنا:  
بنك ..... يكفل بتعهد لا رجعة عنه أن يدفع لكم مبلغ:  
عند ورود أول طلب خطي منكم وبحيث يتضمن الطلب ما  
يلي:

- أ - أن المناقص، بدون موافقة منكم، قام بسحب عرضه بعد انقضاء آخر موعد لتقديم العروض أو قبل انقضاء  
صلاحية العرض المحددة ب(٩٠) يوماً، أو  
ب- أنكم قد قمتم بإحالة العطاء عليه، ولكنه أخفق في إبرام اتفاقية العقد بموجب المادة (٦/١) من شروط العقد، أو  
ج- أنكم قد قمتم بإحالة العطاء عليه، ولكنه أخفق في تقديم ضمان الأداء بموجب المادة (٢/٤) من شروط العقد.

وعلى أن يصلنا الطلب قبل انقضاء مدة صلاحية الكفالة البالغة (٩٠) يوماً ويتعين إعادتها إلينا، كما أن هذه الكفالة  
تحكمها القوانين المعمول بها في الأردن.

توقيع الكفيل / البنك: .....  
المفوض بالتوقيع: .....

التاريخ: .....

نموذج ضمان الأداء (كفالة حسن التنفيذ)  
Performance Guarantee

إلى السادة: ..... يسرنا إعلامكم  
بأن مصرفنا: ..... قد كفل بكفالة مالية، المقاول:

.....  
.....

بخصوص العطاء رقم ( / )  
المتعلق بمشروع: .....  
..... دينار أردني

وذلك لضمان تنفيذ العطاء  
المحال عليه حسب الشروط الواردة في وثائق عقد المقاول، وأنا نتعهد بأن  
ندفع لكم - بمجرد ورود أول طلب خطي منكم المبلغ المذكور أو أي جزء تطلبونه منه بدون أي تحفظ أو شرط - مع ذكر  
الأسباب الداعية لهذا الطلب بأن المقاول قد رفض أو أخفق في تنفيذ أي من التزاماته  
بموجب العقد - وذلك بصرف النظر عن أي اعتراض أو مقاضاة من جانب المقاول على إجراء الدفع.  
وتبقى هذه الكفالة سارية المفعول من تاريخ إصدارها ولحين تسلم الأشغال المنجزة بموجب العقد المحدد مبدئياً بتاريخ  
..... شهر ..... من عام ..... ما لم يتم تمديدها أو تجديدها بناء على طلب  
صاحب العمل.

توقيع الكفيل / مصرف: .....  
المفوض بالتوقيع: .....  
التاريخ: .....



# Production, printing, designing and delivering of Petra archeological park thermal ticket paper rolls

## RFQ

Jordan has experienced increased visitation in recent years after Petra archeological park (PAP) being recognized as one of the new 7 wonders of the world.

PAP has been designated as world heritage site by the United Nations educational, scientific, and cultural organization (UNESCO).

The park is currently developing a ticketing point of sales system to manage the selling of entrance and service tickets onsite and at different locations in Jordan. Services include but are not limited to entrance to the Petra archeological park, horse rides to the sig, carriage rides from the entrance to the treasury, and guided tours and other services and promotional packages made available for tourists.

The Petra development and tourism region authority (PDTRA) is seeking vendors to produce, design, print and deliver (full color) thermal ticket paper rolls with special coating to withstand heat of more than 40 degree to work smoothly and with no challenges or delay with the zebra 400zm ticket and barcode printer that will be used on each point of sales station.

### **1- Ticket type and quantities:**

Ticket type	
1- entrance ticket for Jordanian and foreign tourists	1000000 ticket(1250 paper roll)800 ticket each roll

### **2- Technical specifications:**

Tickets of all types above should be:

- Thermal coated paper.
- Paper weight: 180 GSM grams per square meter.
- Printing and pre design: full color with black sensor on the reverse side.

## **A. entrance ticket for Jordanian and foreign tourists**

- ticket size: 60mm (width)\*150 mm(length) per piece
- inner core: 75mm
- no of tickets per roll: 800
- Thermal paper with special coating to withstand heat of +40 degrees.
- Printing: Full color with black sensor on the reverse side.
- Paper weight : 180 grams per square meter (GSM).
- Perforation Tools : between each tickets and the next one.

## **3. Design of tickets:**

a. entrance ticket for Jordanian and foreign tourists.

- Full color.
- 5 different pictures repeating every 6<sup>th</sup> ticket or different roll will have different designs of maximum 5 different designs.
- The Logo for 200 years of rediscovery Petra should be included.
- Instructions should be written on reverse side for ticket

Please structure the financial offer for both option of different pictures repeating every 6<sup>th</sup> ticket and 5 different design for 5 different rolls.

b. The vendor should deliver 5 box for tryout to ensure compatibility with the available printers and in order to finalize the design and test quality prior to full production .

## **4.Delivery :**

The quantities ordered should suffice the PDTRA for the period of 1 year. Depending on the shelf life of the product , PDTRA prefers to receive the quantity ordered through one batch .

## **5.Evaluation criteria :**

The following evaluation criteria will be utilized to rate the offers :

- Responsiveness to specifications.
- Cost reasonableness and competitiveness.

## **6.Conditions :**

- Price structure must be quoted per 800 Ticket per type
- Sample of similar product must be presented with the proposal and will be considered as part of the evaluation.
- The offer must demonstrate that the firm is legally under the laws of Jordan .

## Visit Instructions

- Purchase tickets from the visitors center only and keep your ticket stub for the length of stay within the park. Do not resell your ticket to other tourists. The ticket is valid from the date of issue without interruption and doesn't include the Petra by Night event.
- Please report any abuse and mistreatment of animals to the Visitors Centre, Tourist Police or Park Rangers.
- Please help preserve the archaeological site; do not take or purchase any coloured stones, pottery shards or plants; do not graffiti.
- Petra is a geo-archaeological site where natural hazards (e.g. flash-floods, landslides, earthquakes) can occur unexpectedly.
- This ticket entitles visitors to access the Petra Park, brochures and maps, entrance to museums, restrooms facilities, a horse ride from the gate to the Siq entrance and a guided tour along the main trail between 7am and 4pm (please refer to information desk). All visitors are kindly requested to leave the site before sunset. Sleeping within the park is prohibited.
- Children under 15 years and people with special needs enter for free.

Contact Information:

+962-3-2156044, Tourist Police +962-3-2156441, Park First Aid Clinic +96277-2233366

Email: [info@pra.gov.jo](mailto:info@pra.gov.jo)

شعار المؤيه ويوضع كخلفيه للتذكره

